

УДК 81.373.47

DOI 10.22213/2618-9763-2024-1-96-103

С. А. Губанов, кандидат филологических наук, доцент  
Университет «МИР», Самара, Россия

## «ВЫРАЖЕНИЕ» КАК БАЗОВЫЙ КОНЦЕПТ И ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В ТЕКСТАХ М. ЦВЕТАЕВОЙ

Статья посвящена анализу одного из базовых концептов русского языка и неотъемлемой части концептосферы идиостиля М. Цветаевой – концепту «Выражение». Материалом исследования послужил «Словарь поэтического языка Марины Цветаевой», собрание сочинений М. Цветаевой в семи томах и словарь В. И. Убийко, Поэтический корпус Национального корпуса русского языка. С помощью когнитивно-семантического, лексикографического, контекстуального и количественного методов рассмотрены признаковые языковые единицы, вербализующие качественные характеристики концепта «выражение» в текстах М. Цветаевой. Установлено, что вербализация данного концепта происходит средствами признаковой лексики, главное место среди которой отводится имени прилагательному и наречию. Отмечено, что идиостилевая специфика вербализации концепта «выражение» в текстах М. Цветаевой состоит в сложной семантической организации переносных эпитетов, возникших вследствие репрезентации различных эмоциональных и характерологических признаков: выражение состояния описываемого субъекта пересекается с личным его восприятием и передачей чувств лирической героини. Прослеживается, что метафорические и метонимические типы переносных признаков слов свидетельствуют о детальном образном осмыслении рассматриваемого концепта как главного источника информации о субъекте. Акцентируется внимание на том, что частотность употребления различных структурно-морфологических типов эпитетных комплексов, а также тенденция к окказиональной лексико-семантической сочетаемости эпитета и определяемого слова обусловлены субъективностью, предельной эмоциональностью текстов поэта. Отмечается тенденция языка М. Цветаевой к постоянному обновлению языка и рефлексия данного процесса в ее текстах, что находит выражение в эпитете как эстетической и языковой доминанте ее творчества. Прослеживается необходимость продуктивности использования когнитивно-семантического подхода к изучению эпитета и его роли в вербализации концептов различных типов в рамках идиостиля.

**Ключевые слова:** эпитет; концепт; эпитетный комплекс; Марина Цветаева; идиостиль.

### Введение

Изучение когнитивных процессов метафоризации и метонимизации в языке и в русском языке в частности дает возможность установить закономерные связи между языком и мышлением. Коммуникативная лингвистика устанавливает то, как проецируются общезыковые когнитивные преобразования в конкретной ситуации общения и преломляются в различных типах дискурса. Чаще всего анализу подвергаются художественные и публицистические тексты в силу присутствия в них особой интенции к выражению субъективной, оценочной картины мира говорящего [1].

Выбранная тема является актуальной, поскольку связана с разработкой нового на-

правления в лингвопоэтике – когнитивной эпитетологией.

Целью исследования выступает выявление специфики признаковой составляющей идиолекта М. Цветаевой на материале концепта «выражение».

### «Внутренний» и «внешний» человек

Антропологичность языка имеет следствием детальное и пристальное внимание к изучению мира с позиции человека и его проявлений в этой действительности. Устоявшимся мнением следует признать деление человека, представленного в языке, на «внешнего» и «внутреннего». Вербализация внешней представленности индивида в языке подразумевает описание его одежды,

черт внешности, поведения; это позволяет реципиенту создать первое впечатление о субъекте, классифицировать его дальнейшее поведение и выстроить свое отношение к нему. Репрезентация «внутренней стороны» субъекта означает описание черт его характера, эмоционально-психологического состояния, нрава через указание на «состояние» его органов тела, лица, души (духа) и т. д. Таким образом, вербализуется концептосфера внутреннего мира человека.

Общая характеристика человека по его внутренним признакам происходит посредством актуализации качественной семантики концептов различного типа.

Под концептом принято понимать заместителя словарного значения, то, чем мы оперируем в речи [2]. Концепт структурируется на понятийном, образном, ассоциативном уровнях; метафорический образный уровень демонстрирует типичные модели мышления человека, устанавливающего связи между объектами [3]. Концептуализация – это живой процесс, «дом, который построил говорящий» [4].

Вслед за В. И. Убийко признаем, что следует разграничивать суперконцепт, макроконцепт (гиперконцепт), базовый концепт и микроконцепт. Применительно к рассматриваемой проблематике суперконцептом выступает «Человек»; макроконцепты представлены именами «Душа», «Дух»; базовые концепты являются репрезентантами макроконцептов («ум», «воля» и др.). Внешнее проявление внутреннего мира человека реализуется через базовый концепт «выражение» [5]. В отличие от концепта «впечатление», содержащего случайные, недостоверные признаки объекта, концепт «выражение» призван вербализовать существенные качественные признаки человека. Однако обратим внимание на то, что несмотря на это разграничение в языке оба концепта очень часто сливаются, и выявить внутренне присущий признак и случайный не просто.

#### **Признаковая лексика как вербализатор концепта «выражение»**

Основным вербализатором концепта «выражение» является признаковая лексика,

ядро которой в русском языке составляет имя прилагательное, или эпитет. О его специфике говорится довольно много: отмечаются особенности семантики (гибкость, толерантность, пластичность, ситуативность, временность), дистрибуции, сочетаемости, выражение субъективности признака, степени его проявления и т. д. [6–9].

Основной единицей анализа в данной статье выступает эпитетный комплекс, когнитивно-семантическое единство объекта эпитетации (определяемого слова) и эпитета (определения). Когнитивным оно является в силу того, что мыслится всегда в единстве двух доменов, сферы-цели и сферы-источника, между которыми происходят различные семантические преобразования. Эпитетные комплексы в части морфологической и структурной вербализации признакового элемента составляют эпитетные парадигмы [10, 11].

#### **Материал и методы исследования**

Творчество М. Цветаевой изучено достаточно подробно: выделены мотивы творчества, особенности языка поэта [12, 13]. Отмечается специфика атрибутизации в текстах М. Цветаевой, актуализация и переосмысление признаков словосочетаний [14]. Однако следует отметить, что когнитивных исследований эпитетации представлено недостаточно [15, 16].

Материалом исследования послужили «Словарь поэтического языка Марины Цветаевой» [17], собрание сочинений М. Цветаевой в семи томах [18], словарь В. И. Убийко, а также Поэтический корпус Национального корпуса русского языка. С помощью когнитивно-семантического, лексикографического, контекстуального и количественного методов были рассмотрены признаковые языковые единицы, вербализующие качественные характеристики концепта «выражение» в текстах М. Цветаевой.

#### **Вербализация смыслов концепта «выражение» в русском языке**

Характеристика человека в языке происходит путем апелляции к тому, что выражает его тело. Дается через указание на объект выражения: что выражать (*удовлетворение,*

*желание, беспокойство, радость, грусть, досаду* и т. д.), кому-то что-то выражать (направленность выражения: *благодарность, сожаление, сочувствие*), чем выражать (*словами, жестами, взглядом*). Таким образом, складывается выражение чего-то (*согласия, радости, гнева*) или выражение какого-то типа. В последнем случае это выражение вербализуется адекватными словами: оно может быть *умным* или *глупым, наивным, несчастным, беззаботным, удивленным* и т. д. В словаре В. И. Убийко характеристики выражения как базового концепта даются антонимически (*умное – глупое*) и синонимически (*злое, злорадное, хищное*) [19, с. 206]. Поэтический корпус Национального корпуса русского языка также располагает данными о высокой частотности употребления прилагательных, характеризующих способы выражения состояния человека (*умный* – 1645 примеров; *глупый* – 1968 примеров; *наивный* – 412 примеров и т. д.).

Типичным выразителем внутреннего состояния человека являются *лицо, глаза, взгляд, взор*, поэтому большее число признаков слов в когнитивном словаре зафиксировано именно с лексемами-репрезентантами данного концепта, представляющими собой органы или части тела человека: *лицо* (87 единиц), *глаза (очи)* (61 единица), *взгляд* (56 единиц). На втором месте по частотности в языке стоит лексема *рука* (35 единиц), далее – *губы* (20 единиц) [20, с. 207–210].

Если говорить о проявлении деятельности этих органов или частей тела, то их намного больше в силу процессуальности, представленности (длительности для фиксации его присутствия) категории выражения как такового. Это *улыбка, смех, голос, тон, крик, шепот, свист, речь, песня; поза, жест, походка, почерк, письмо* и т. д.

Во всех случаях языкового, системного употребления эпитетных слов, описывающих выражение внутреннего состояния человека, отмечается повторяемость основных характеристик (*глаза веселые* и *смех веселый; добрая улыбка* и *добрый смех*), что говорит о наличии определенных значимых «точек» тела человека, способных выражать общее впечатление о состоянии человека (с позиции наблюдателя) или его настоящее состояние.

### **Вербализация смыслов концепта «выражение» в текстах М. Цветаевой**

Идиолект М. Цветаевой позволяет наглядно продемонстрировать процесс эпитетной вербализации данного концепта в силу центральной роли образа лирической героини, познающего субъекта, через который проходит восприятие мира, своеобразно преломляясь в поэтическом сознании.

Концепт «выражение» в поэтическом и шире – творческом идиолекте М. Цветаевой репрезентируется через обе части эпитетного комплекса: избирается объект эпитетации, который является локализацией проявления черты характера или чувства субъекта, а также эпитет (признаковое слово), передающее саму эту черту характера или эмоцию, чувство. В отличие от общеязыковых «эталонных» признаков, выражаемых в рамках того или иного органа тела человека или части лица (например, глаза как зеркало души или рука как орган, отвечающий за деятельностный аспект, а потому также выражающий состояние человека как условие для успешной деятельности), эпитетация в тексте М. Цветаевой развивается стихийно, непредсказуемо: предугадать состав признаков, как и их локализацию, представляется непросто. Необходимо отметить две закономерности в процессе эпитетации концепта «выражение» в творчестве поэта.

*Во-первых*, логика поэтического мышления разворачивается в метонимической плоскости: по части тела человека, его лицу или органу можно судить о его состоянии в целом.

*Во-вторых*, эпитетация предстает как непредсказуемый процесс, состоящий в предельной детализации как самого признака, потребности в передаче его оттенка, так и в самом определяемом месте его локализации.

По этим двум причинам возникает авторский творческий почерк, по которому можно узнать стиль письма М. Цветаевой: это акцентуация эмоционально-психологической и характерологической стороны жизни описываемого субъекта и взаимодействие признаков, которое заключается в том, что данное качество не только принадлежит описываемому лицу, а является частью авторского Я. Перед нами не наглый взгляд

субъекта, а понятый как наглый и трактуемый как таковой лирической героиней.

Концепты-локализаторы выражения состояния субъекта становятся целью метафоризации, представлены функционально, производными лексемами, синонимическими рядами. Среди данных органов-концептов выделяются наиболее частотные, например, такие, как *глаза, очи, взгляд, взор* (298 единиц употребления в составе эпитетных конструкций), *рука* (118 единиц), *рот, губы (уста)* (114 единиц), но отмечается актуализация и периферийных концептов, таких, как *кровь, лоб* [21].

Объект эпитетации *глаза (взгляд, взор, очи)* (298 эпитетных комплексов).

Самым репрезентативным показателем состояния субъекта являются глаза (взгляд), поэтому предсказуемо он занимает первое место среди репрезентантов внутреннего человека в текстах поэта:

*И отвернув задумчивые очи, / Он продолжал заоблачный свой путь*<sup>1</sup>; *Темный, прямой и взыскательный взгляд; Взгляд, к обороне готовый*<sup>2</sup>.

Если эпитеты *грустный (веселый), задумчивый, ласковый* в сочетании с рассматриваемым концептом являются узувальными эпитетами, что находит свое подтверждение в поэтическом корпусе Национального корпуса русского языка, то эпитет к *обороне готовый* окказионален, а *взыскательный* – редко употребляется, в основном с определяемыми *душа, читатель, рука*<sup>3</sup>.

Необходимо отметить тот факт, что данный концепт получает детализацию за счет метонимизации *ресниц, завитков*

*ресниц, слез*, что отражает стремление поэта к предельному вниманию проявления признака:

*На завитки ресниц / Невинных и наглых... Загляделся один человек...*<sup>4</sup>; *Кровавые распри / И страстные слезы / Кровь, пламя и розы...*<sup>5</sup>; *Скрытые твои ресницы, – / Без огня сожжена!*<sup>6</sup>

Объект эпитетации *рука* (118 эпитетных комплексов).

Рука выступает в качестве не просто орудия действия, но как метонимический заместитель человека:

*А рука-то занемелая, / А рука-то сонная...*<sup>7</sup>; *Безумные руки тянешь, / И снегом – конь*<sup>8</sup>; *Пара таянье под рукой / Чающей...*<sup>9</sup>; *Но обеими – зажатыми – / Яростными – как могла!*<sup>10</sup>; *В кудрях – рука – / Упрямая – запуталась!*<sup>11</sup>; *Ревнивая длань ... / Прими огонь!*<sup>12</sup>. Поэтический корпус Национального корпуса русского языка фиксирует употребительные метонимические эпитетные конструкции, однако чающая рука относится к явно окказиональным выражениям<sup>13</sup>.

Объект эпитетации *рот, губы (уста)* (114 эпитетных комплексов).

Губы (уста), рот предстают в качестве выразителей не только чувственности, но и ряда качеств человека (*капризный, надменный, памятный* и др.), что говорит о расширении набора признаков, выражающих различные черты субъекта:

*И над лепетом уст виновных...*<sup>14</sup>; *Печальные губы мы помним / И пышные пряди волос...*<sup>15</sup>; *Слишком грустными – углы / Губ изогнутых и длинных!*<sup>16</sup>; *Памятными губами / Впилась – в чей – рот!*<sup>17</sup>;

<sup>1</sup> Собрание сочинений : В 7 т. / Марина Цветаева. Т. 1. Москва : Эллис Лак, 1994. С. 361.

<sup>2</sup> Там же. С. 215.

<sup>3</sup> Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения 01.03.2024).

<sup>4</sup> Собрание сочинений : В 7 т. / Марина Цветаева. Т. 1. Москва : Эллис Лак, 1994. С. 319.

<sup>5</sup> Там же. Т. 3. С. 428.

<sup>6</sup> Там же. С. 190.

<sup>7</sup> Там же. С. 215.

<sup>8</sup> Там же. С. 20.

<sup>9</sup> Там же. С. 641.

<sup>10</sup> Там же. Т. 1. С. 518.

<sup>11</sup> Там же. С. 512.

<sup>12</sup> Там же. Т. 3. С. 21.

<sup>13</sup> Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения 01.03.2024).

<sup>14</sup> Собрание сочинений : В 7 т. / Марина Цветаева. Т. 2. Москва : Эллис Лак, 1994. С. 169.

<sup>15</sup> Там же. Т. 1. С. 101.

<sup>16</sup> Там же. С. 190.

<sup>17</sup> Там же. С. 266.

*Извилина неярких губ / Капризна и слаба...<sup>1</sup>; Не спасает ни песен / Небесный дар, ни надменнейший вырез губ<sup>2</sup>.*

Эпитет *памятливый* является цветаевским окказиональным эпитетом, зафиксирован только в ее текстах как отражение не только выражения памяти, но и ассоциируемых с ней чувств любви и страсти (см. упоминание о данном эпитете в Поэтическом корпусе Национального корпуса русского языка только единожды).

Объект эпитетации *сердце* (78 эпитетных комплексов). М. Цветаева употребляет данный концепт часто в качестве синонима души, любви, приписывая ему свойства, описывающее сердце как: *верное, зрячее, капризное, молодое, мудрое, полное, полувзрослое, преданное, святое, шалое* и др.<sup>3</sup>

*Мое слово верное, // Мое сердце зрячее<sup>4</sup>; Усталое сердце, усни же, усни ты!»<sup>5</sup>.*

Вновь поэтический корпус Национального корпуса русского языка не отмечает более чем в одном источнике, цветаевском идиолекте, употребление словосочетания *зрячее сердце*: это указание на способность особенно чувствовать, переживать (метафора внешнего проявления внутреннего состояния).

Объект эпитетации *кровь* (58 эпитетных комплексов). Кровь как средоточие силы человека, его жизненной силы, сути отражает в идиолекте М. Цветаевой признаки человека, выраженные такими прилагательными, как *веселейший, дерзкий, добрый, лживый, неповинный, родной, роищущий, своекорыстный, шальной* и др. Обращает на себя внимание наличие как узуальных определений, так и явно авторских (*дерзкий, лживый, роищущий, своекорыстный, сильно-могучий*). Практически во всех случаях

кровь выступает метонимическим обозначением характера человека<sup>6</sup>. Несмотря на это нужно отметить, что кровь ассоциируется с постоянным качеством человека (*по крови, благородной крови, кровь горячая* и т. д.), тогда как в идиолекте М. Цветаевой все признаки ситуативны, непостоянны:

*Дерзкая – ох! – кровь<sup>7</sup>. Своекорыстная кровь!<sup>8</sup>; И крови роищущей подземный гул<sup>9</sup>.*

Цветаевские эпитеты к концепту *кровь* – *своекорыстный, сильно-могучий* явно окказиональны<sup>10</sup>.

Объект эпитетации *лоб* (22 эпитетных комплекса).

Для русского поэтического языка концепт *лоб* находится на периферии (2723 примера)<sup>11</sup>, однако занимает не последнее место в творчестве М. Цветаевой. Это довольно частотный концепт, метонимически передающий настроение субъекта, его характер, чему способствуют эпитеты: *безумный, безупречный, вселенски-юный, гордый, ненавистный, самочувственно-знакомый, тупой* и др. Лоб в идиолекте поэта отражает не только умственные свойства субъекта, но и окказионально воспринятые черты человека (ср. *вселенски-юный, просторный лоб*)<sup>12</sup>.

Другие органы тела или лица человека менее репрезентативны в составе метонимических эпитетных комплексов, но в общем количестве превышают 150 единиц: *волосы* (в том числе имена *борода, кудри, прическа, седина, усы*), *голова, грудь, дух, кожа, лицо* (*лик, личико*), *ноги* (*колени, пята, шаг*), *нос, плоть, плечо, ребра, спина, чрево, шея*.

## Выводы

Когнитивно-семантический подход к изучению признаков слов продуктивен, по-

<sup>1</sup> Собрание сочинений : В 7 т. / Марина Цветаева. Т. 1. Москва : Эллис Лак, 1994. С. 222.

<sup>2</sup> Там же. С. 258.

<sup>3</sup> Словарь поэтического языка Марины Цветаевой / сост. Ю. И. Белякова, И. П. Оловянников, О. Г. Ревзина : В 4 т. Т. 4, кн. 1. Москва : Дом-музей Марины Цветаевой, 1996–2004. С. 361–371.

<sup>4</sup> Собрание сочинений : В 7 т. / Марина Цветаева. Т. 3. Москва : Эллис Лак, 1994. С. 285.

<sup>5</sup> Там же. Т. 1. С. 55

<sup>6</sup> Там же. Т. 2. С. 387–392.

<sup>7</sup> Там же. Т. 1. С. 270.

<sup>8</sup> Там же. Т. 2. С. 22.

<sup>9</sup> Там же. С. 51.

<sup>10</sup> Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения 01.03.2024).

<sup>11</sup> Там же. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения 01.03.2024).

<sup>12</sup> Словарь поэтического языка Марины Цветаевой / сост. Ю. И. Белякова, И. П. Оловянников, О. Г. Ревзина : В 4 т. Т. 2. Москва : Дом-музей Марины Цветаевой, 1996–2004. С. 467–471.

скольку дает возможность выявить общеязыковое и индивидуально-авторское в структуре идиостиля, объяснить мотивы номинации признаком. Вербализация признаков концепта «выражение» в текстах М. Цветаевой раскрывает отличительные черты идиолекта поэта: антропоцентричность, эмоциональность, субъективность восприятия Другого.

Выражение своих чувств, своего отношения к миру – основная черта текстов М. Цветаевой. Метафорические и метонимические типы переносных признаков слов свидетельствуют о детальном образном осмыслении рассматриваемого концепта как главного источника информации о субъекте. Тенденция языка М. Цветаевой к постоянному обновлению языка и рефлексия данного процесса в ее текстах, что находит выражение в эпитете как эстетической и языковой доминанте ее творчества.

#### Библиографические ссылки

1. *Бабенко Л. Г., Казарин Ю. В.* Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. Москва : Флинта ; Наука, 2006. 496 с. ISBN 978-5-89349-402-0
2. *Лихачев Д. С.* Концептосфера русского языка // Русская словесность: от теории слова к структуре текста: Антология. Москва : Academia, 1997. С. 280–282.
3. *Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ. А. Н. Баранова и А. В. Морозовой ; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. Москва : Едиториал УРСС, 2004. 252 с. ISBN 5-354-00222-2
4. *Норман Б. Ю.* Грамматика говорящего: от замысла к высказыванию. Москва : ЛЕНАНД, 2018. 232 с.
5. *Убийко В. И.* Концептосфера внутреннего мира человека в русском языке : Комплекс. Функцион.-когнитив. словарь. Уфа : Изд-во Башкирского университета, 1998. 232 с. ISBN 5-7477-0310-2
6. *Булахова Н. П., Сковородников А. П.* К определению понятия эпитет (предуготовление к функциональной характеристике) // Экология языка и коммуникативная практика. 2017. № 2 (9). С. 122–143. EDN: YUSMRD
7. *Гращенков П. В., Курьянова О. В.* Порядок атрибутивных прилагательных в истории русского языка и статус прилагательного в структуре именной группы // Rhema. 2018. № 4. С. 72–108. DOI: 10.31862/2500-2953-2018-4-72-108
8. *Гращенков П. В., Лютикова Е. А.* Прилагательные в типологии и теории языка: семантика, дистрибуция, деривация // Rhema. 2018. № 4. С. 9–25. DOI: 10.31862/2500-2953-2018-4-9-33
9. *Киров Е. Ф.* Текст и дискурс в семиотическом соотношении // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2018. Т. 17. № 2. С. 15–25. DOI: 10.15688/jvolsu2.2018.2.2. EDN: XSQCDZ
10. *Грязнова В. М., Губанов С. А.* Гиперконцепт Качество как механизм вербального представления эпитетной парадигмы в творчестве М. Цветаевой // Гуманитарные и юридические исследования. 2023. Т. 10. № 2. С. 337–342. DOI:10.37493/2409-1030.2023.2.1
11. *Губанов С. А.* Эпитетный комплекс в текстах Марины Цветаевой // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Вып. 8. № 4. С. 32–40. DOI: 10.22250/24107190\_2022\_8\_4\_32. EDN: MWPDYC
12. *Зубова Л. В.* Поэзия Марины Цветаевой: Лингвистический аспект. Ленинград : Изд-во Ленинград. ун-та, 1989. 264 с. ISBN 5-288-00299-1
13. *Ревзина О. Г.* Окказиональное слово в поэтическом языке // Словарь поэтического языка Марины Цветаевой / сост. Ю. И. Белякова, И. П. Оловянных, О. Г. Ревзина : в 4 т. Т. 2. Москва : Дом-музей Марины Цветаевой, 1998. С. 5–40.
14. *Громова А. В.* Выразительный потенциал имен прилагательных в атрибутивных регулятивных структурах эпитетного типа (на материале поэзии М. И. Цветаевой) // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2010. Вып. 6 (96). С. 46–49.
15. *Грязнова В. М., Губанов С. А.* Гиперконцепт Качество как механизм вербального представления эпитетной парадигмы в творчестве М. Цветаевой // Гуманитарные и юридические исследования. 2023. Т. 10. № 2. С. 337–342. DOI:10.37493/2409-1030.2023.2.1
16. *Губанов С. А.* Эпитетный комплекс в текстах Марины Цветаевой // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Вып. 8. № 4. С. 32–40. DOI: 10.22250/24107190\_2022\_8\_4\_32. EDN: MWPDYC
17. Словарь поэтического языка Марины Цветаевой / сост. Ю. И. Белякова, И. П. Оловянных, О. Г. Ревзина: в 4 т. Москва : Дом-музей Марины Цветаевой, 1996–2004.
18. *Цветаева М. И.* Собрание сочинений: в 7 т. Москва : Эллис-Лак, 1994–1995. Т. 1–7.
19. *Убийко В. И.* Концептосфера внутреннего мира человека в русском языке : Комплекс.

Функцион.-когнитив. словарь. Уфа : Изд-во Башкирского университета, 1998. 232 с. ISBN 5-7477-0310-2

20. Убийко В. И. Концептосфера внутреннего мира человека в русском языке : Комплекс. Функцион.-когнитив. словарь. Уфа : Изд-во Башкирского университета, 1998. 232 с. ISBN 5-7477-0310-2

21. Словарь поэтического языка Марины Цветаевой / сост. Ю. И. Белякова, И. П. Оловяников, О. Г. Ревзина: в 4 т. Москва : Дом-музей Марины Цветаевой, 1996–2004.

## References

1. Babenko L.G., Kazarin Yu.V. *Lingvisticheskii analiz khudozhestvennogo teksta. Teoriya i praktika: Uchebnik; Praktikum* [Analysis of literary text. Theory and practice: Textbook; Workshop]. Moscow, Flinta, Nauka, 2006, 496 p. (in Russ.). ISBN 978-5-89349-402-0

2. Likhachev D.S. *Kontseptosfera russkogo yazyka* [Conceptosphere of the Russian language]. *Russkaya slovesnost': ot teorii slova k strukture teksta*. Moscow, Academy, 1997, pp. 280-282. (in Russ.).

3. Lakoff Dzh., Dzhonson M. Per. s angl. A. N. Baranova i A. V. Morozovoj ; pod red. i s predisl. A. N. Baranova. *Metafori, kotorymi my zhivem* [Metaphors we live by]. Moscow, Editorial URSS, 2004, 252 p. (in Russ.). ISBN 5-354-00222-2

4. Norman B.Yu. *Grammatika govoryashchego: ot zamysla k vyskazyvaniyu* [Speaker's grammar: from intention to utterance]. Moscow, LENAND, 2018, 232 p. (in Russ.).

5. Ubiiko V.I. *Kontseptosfera vnutrennego mira cheloveka v russkom yazyke: Funktsional'no-kognitivnyi slovar'* [Conceptosphere of the inner world of man in the Russian language: Functional-cognitive dictionary]. Ufa, Publ. House of Bashkir University, 1998, 232 p. (in Russ.). ISBN 5-7477-0310-2

6. Bulahova N.P., Skovorodnikov A.P. [Concerning the definition of epithet (preparation to the functional characteristic)]. *Ecology of Language and Communicative Practice*, 2017, no. 2 (9), pp. 122-143. (in Russ.). EDN: YUSMRD

7. Grashchenkov P.V., Kur'yanova O.V. [The order of attributive adjectives in the history of Russian and the position of adjectives in the noun phrase]. *Rhema*, 2018, no. 4, pp. 72-108. (in Russ.). DOI 10.31862/2500-2953-2018-4-72-108

8. Grashchenkov P.V., Lyutikova E.A. [Adjectives in typology and theory of language: semantics, distribution, derivation]. *Rhema*, 2018, no. 4, pp. 9-25. (in Russ.). DOI: 10.31862/2500-2953-2018-4-9-33

9. Kirov E.F. [Text and discourse in a semiotic relationship]. *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 2018, vol. 17, no. 2, pp. 15-25. (in Russ.). DOI: 10.15688/jvolsu2.2018.2.2. EDN: XSQCDZ

10. Gryaznova V.M., Gubanov S.A. [Hyperconcept quality as a mechanism of verbal representation of epithetic paradigm in M. Tsvetaeva's works]. *Humanities and Legal Studies*, 2023, vol. 10, no. 2, pp. 337-342. (in Russ.). DOI: 10.37493/2409-1030.2023.2.1

11. Gubanov S.A. [Epithet complex in M. Tsveetaeva's texts]. *Theoretical and Applied Linguistics*, 2022, issue 8, no. 4, pp. 32-40. (in Russ.). DOI: 10.22250/24107190\_2022\_8\_4\_32

12. Zubova L.V. *Poeziya Mariny Tsvetaevoi: Lingvisticheskii aspekt* [Poetry of Marina Tsvetaeva: Linguistic Aspect]. Leningrad, LSU Publ., 1989, 264 p. (in Russ.). ISBN 5-288-00299-1

13. Revzina O.G. *Okkazional'noe slovo v poeticheskom yazyke* [Occasional word in poetic language]. *Slovar' poeticheskogo yazyka Mariny Tsvetaevoi*, 1998, vol. 2, pp. 5-40. Moscow, House-Museum of Marina Tsvetaeva Publ. (in Russ.).

14. Gromova A.V. [The expressive potential of adjectives in attributive regulative structures epithets type (based on the material of lyrics of M. I. Tsvetaeva)]. *Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2010, no. 6 (96), pp. 46-49. (in Russ.).

15. Gryaznova V.M., Gubanov S.A. [Hyperconcept quality as a mechanism of verbal representation of epithetic paradigm in M. Tsvetaeva's works]. *Humanities and Legal Studies*, 2023, vol. 10, no. 2, pp. 337-342. (in Russ.). DOI: 10.37493/2409-1030.2023.2.1

16. Gubanov S.A. [Epithet complex in M. Tsveetaeva's texts]. *Theoretical and Applied Linguistics*, 2022, issue 8, no. 4, pp. 32-40. (in Russ.). DOI: 10.22250/24107190\_2022\_8\_4\_32

17. Sost. Yu.I. Belyakova, I.P. Olovyannikov, O.G. Revzina. *Slovar' poeticheskogo yazyka Mariny Tsvetaevoi*, in 4 vol. [Dictionary of Poetic Language by Marina Tsvetaeva]. Moscow, House-Museum of Marina Tsvetaeva, 1996–2004. (in Russ.).

18. Tsvetaeva M.I. *Sobranie sochinenii: v 7 tomah*. [Collected Works in 7 vol]. Moscow, Ehllis-Lak Publ., 1994–1995, vol. 1–7. (in Russ.).

19. Ubiiko V.I. *Kontseptosfera vnutrennego mira cheloveka v russkom yazyke: Funktsional'no-kognitivnyi slovar'* [Conceptosphere of the inner world of man in the Russian language: Functional-cognitive dictionary]. Ufa, Publ. House of Bashkir University, 1998, 232 p. (in Russ.). ISBN 5-7477-0310-2

20. Ubiiko V.I. *Kontseptosfera vnutrennego mira cheloveka v russkom yazyke: Funktsional'no-kognitivnyi slovar'* [Conceptosphere of the inner world of man in the Russian language: Functional-cognitive dictionary]. Ufa, Publ. House of Bashkir University, 1998, 232 p. (in Russ.). ISBN 5-7477-0310-2

21. Sost. Yu.I. Belyakova, I.P. Olovyannikov, O.G. Revzina. *Slovar' poeticheskogo yazyka Mariny Tsvetaevoi*, in 4 vol. [Dictionary of Poetic Language by Marina Tsvetaeva]. Moscow, House-Museum of Marina Tsvetaeva, 1996–2004. (in Russ.).

S. A. Gubanov, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor  
International Market Institute, Samara, Russia

#### “EXPRESSION” AS A BASIC CONCEPT AND ITS VERBALIZATION IN M. TSVETAEVA’S TEXTS

*The article covers the analysis of one of the basic concepts of the Russian language and an integral part of the concept sphere of M. Tsvetaeva’s individual style - the concept «Expression». The research material was «Marina Tsvetaeva’s Dictionary of Poetic Language» and the collected works of M. Tsvetaeva in seven volumes and also a dictionary compiled by Vera Ubiiko, Poetic Corpus of National Corpus of the Russian Language. On the base of cognitive-semantic, lexicographical, component, contextual and quantitative methods, the attribute language words that verbalize the qualitative characteristics of the concept «Expression» in M. Tsvetaeva’s texts were examined. It has been established that the verbalization of this concept occurs by means of attribute vocabulary, the main place among which is given to the adjective and adverb. The individual style specificity of the verbalization of the concept «Expression» in M. Tsvetaeva’s texts consists in the complex semantic organization of figurative epithets that arose as a result of the representation of various emotional and attributive characteristics: the expression of the state of the described subject intersects with his personal perception and the transfer of the feelings of the lyrical heroine. Metaphorical and metonymic types of figurative attribute words indicate a detailed figurative understanding of the concept in question as the main source of information about the subject. The frequency of use of various structural and morphological types of epithet complexes, as well as the tendency towards occasional lexical-semantic compatibility of the epithet and the defined word, are due to the subjectivity and extreme emotionality of the poet’s texts. The tendency of M. Tsvetaeva’s language to constantly renew the language and the reflection of this process in her texts is noted, which is expressed in the epithet as an aesthetic and linguistic dominant of her work. It is necessary to note the productivity of using the cognitive-semantic approach to the study of the epithet and its role in the verbalization of concepts of various types within the framework of individual style.*

**Keywords:** epithet; concept; epithet complex; Marina Tsvetaeva; individual style.

Получена: 04.03.2024  
ГНРТИ 16.21.33

#### Образец цитирования

Губанов С. А. «Выражение» как базовый концепт и его вербализация в текстах М. Цветаевой // Социально-экономическое управление: теория и практика. 2024. Т. 20, № 1. С. 98–103. DOI: 10.22213/2618-9763-2024-1-98-103

#### For Citation

Gubanov S.A. [“Expression” as a basic concept and its verbalization in M. Tsvetaeva’s texts]. *Social’no-ekonomicheskoe upravlenie: teoria i praktika*, 2024, vol. 20, no. 1, pp. 98-103 (in Russ.). DOI: 10.22213/2618-9763-2024-1-98-103